*Por s'onor croistre. Mélanges de langue et de littérature
médiévales offerts à Pierre Kunstmann, sous la
direction de Yvan G. Lepage et Christian Milat*

G. Matteo Roccati

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/3305>

DOI : 10.4000/studifrancesi.3305

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 avril 2013

Pagination : 142-143

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

G. Matteo Roccati, « *Por s'onor croistre. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Pierre Kunstmann, sous la direction de Yvan G. Lepage et Christian Milat* », *Studi Francesi* [En ligne], 169 (LVII | I) | 2013, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 18 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/3305> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.3305>

Ce document a été généré automatiquement le 18 septembre 2020.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Por s'onor croistre. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Pierre Kunstmann, sous la direction de Yvan G. Lepage et Christian Milat

G. Matteo Roccati

RÉFÉRENCE

Por s'onor croistre. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Pierre Kunstmann, Sous la direction de Yvan G. LEPAGE et Christian MILAT, Ottawa, Les Editions David, 2008 («Voix savantes», 30), pp. 524.

- 1 Le volume, riche de trente-trois contributions, est organisé en trois parties: *Etudes littéraires*, *Langue et lexicographie*, *Varia*. On trouvera en introduction une présentation par Yvan G. Lepage de l'itinéraire scientifique de Pierre Kunstmann – *Un grand médiéviste* (pp. 13-18) – et en annexe sa bibliographie. En prenant comme fil conducteur les textes examinés se détachent quelques ensembles, qui reflètent les intérêts du dédicataire.
- 2 Les recueils de *Miracles de Notre-Dame*, dont le plus connu est celui de Gautier de Coinci, et les textes apparentés, notamment dramatiques, sont examinés dans une dizaine d'articles. Loula ABD-ELRAZAK, *Le rêve dans les miracles de Notre-Dame: une part du divin*, pp. 19-31 (étude basée sur la première partie, ms. fr. 9198, de la compilation en prose constituée par Jean Miélot); Élyse DUPRAS, *Stratégies de séduction diabolique dans deux des «Miracles de Nostre Dame par personnages»*, pp. 33-45 (miracles IX et XVI); Francis GINGRAS, *Les miracles de Notre-Dame dans la typologie des genres narratifs des XII^e et XIII^e siècles*, pp. 47-62 (sur les réflexions des auteurs eux-mêmes qui présentent la forme comme édifiante, agréable, véridique et brève); Kathy M. KRAUSE, *Rouge and Niger: Latin and French in the Rubrics of Gautier de Coinci's «Miracles de Nostre Dame»*, pp. 63-74 (sur la plus

grande autonomie des rubriques dans les recueils français par rapport aux latins). S'ajoutent à ces contributions celles de la section linguistique: Hiltrud GERNER, *Cueillette de quelques attestations intéressantes dans le Lexique des «Miracles Nostre Dame par personnages»*, pp. 155-168; Yuji KAWAGUCHI, *Micro-variation de graphies dans les «Treize Miracles de Notre-Dame»*, pp. 169-180; Gilles ROQUES, *Des régionalismes dans les «Miracles de Notre-Dame de Chartres»*, pp. 181-192.

- 3 Les études consacrées aux formes narratives – épique et romanesque – constituent un autre ensemble. Charles DOUTRELEPONT, *L'assonance et la rime dans le narratif long au XII^e siècle*, pp. 329-350 (sur la coexistence des deux systèmes); Edward A. HEINEMANN, *Divisions narratives dans le «Charroi de Nîmes»*, pp. 75-89; Dorothea KULLMANN, *Chanson ou livre? Le discours autoréférentiel et métalittéraire dans les chansons de geste du XIV^e siècle*, pp. 91-102 (essentiellement sur la *Chanson de Bertrand du Guesclin de Cuvelier*); Leslie ZARKER MORGAN, *La machine infernale: les merveilles mécaniques dans la chanson de geste*, pp. 103-120; May PLOUZEAU, *De «z» et «s» finaux dans 1e corpus de Chrétien de Troyes du manuscrit BnF français 794*, pp. 303-314; Alain CORBELLARI, *L'étonnante fortune des pucelles de Pesme Aventure: recherches sur la réception d'un épisode du «Chevalier au Lion»*, pp. 317-328 (sur la lecture «syndicaliste» de l'épisode depuis Raphaël Périé, 1901). L'inspiration médiévale de Wagner est examinée par Maxime PRÉVOST, *Nommer le Moyen Âge: Présence de Wolfram von Eschenbach dans le «Tannhäuser» de Wagner*, pp. 409-418; Danielle BUSCHINGER, *Le «Lohengrin» de Richard Wagner*, pp. 419-441.
- 4 Quelques articles portent sur des textes lyriques. Ineke HARDY, *Le jeu-parti R365: chanson de femme ou caricature?*, pp. 121-130 (sur le jeu-parti parodique *Amis, ki est li muelz vaillanz*); Claudio GALDERISI, *«Lectio philologica» et «lectio poetica». Les variantes d'auteur(s) de trois poèmes de Charles d'Orléans*, pp. 365-377 (sur les rondeaux 112, 225, 228, éd. Champion); Paul A. MERKLEY, *Chansons of the late fifteenth century as Lyric insertion: the Condemnation of Banquet, René d'Anjou, and Ardent Desire*, pp. 391-408.
- 5 Une place est faite aux ressources informatiques. Madeleine JEAY et Stéfan SINCLAIR, *L'exploitation des bases de données en littérature: l'approche de PBLit*, pp. 443-455 (à propos de Polybases Littéraires, outil conçu pour l'exploitation de bases hétérogènes); Fernande DUPUIS, Christiane MARCHELLO-NIZIA, *L'étiquetage morphologique de la «Chanson de Roland» (ms. O) numérisée: ses étapes et ses enjeux*, pp. 457-466; Achim STEIN, *Annotation syntaxique du Nouveau Corpus d'Amsterdam: esquisse d'un projet*, pp. 467-478.
- 6 Les autres études concernent des textes variés, elles sont axées sur le vocabulaire, sur les textes eux-mêmes ou sur des aspects linguistiques. Catherine CROIZY-NAQUET, *Quelques remarques sur le vocabulaire de la mer dans l'«Estoire de la guerre sainte» d'Ambroise*, pp. 193-208; Philippe MÉNARD, *Langues en contact chez Marco Polo. Les italianismes du vocabulaire de la mer dans la version française*, pp. 245-255; Takeshi MATSUMURA, *Sur la «Règle de saint Benoît» traduite par Nicole: remarques lexicographiques*, pp. 239-244 (attestations remarquables non relevées auparavant et corrections à l'éd. Héron, 1895, de ce texte du début du XIII^e siècle); Brian MERRILEES, *«Le Mirouer des nouveaulx escoliers»: l'«Aalma» du manuscrit Paris, BnF lat. 14748*, pp. 131-140; Charles BRUCKER, *Liturgie et nationalisme en langue vernaculaire: Jean Golein et Charles V. Vers un humanisme et un style nouveaux*, pp. 351-364 (à propos de la traduction du *Rationale divinatorum officiorum* de Guillaume Durand); Bruno ROY, *Un incitatif inédit à la croisade contre les Turcs*, pp. 141-151 (ms. Gent, Universiteitsbibl., 2749 (11); le texte, fragmentaire, est datable de 1464); Robert MARTIN, *Moyen français et stylistique: une rencontre fugitive? Notules sur le style de*

Commynes, pp. 379-389; France MARTINEAU, Cinzia PIGNATELLI, Lene SCHØSLER, *Verbes supports à base nominale*, pp. 209-238; Catharina PEERSMAN, «*Litteris vulgariter in lingua romana expositis*»: l'ancien français dans les chartes de l'abbaye de Ninove. Étude de cas d'un siècle mouvementé (1250-1350), pp. 289-301; Yves Charles MORIN, Le «Mystère du siège d'Orléans»: le chva ornemental et l'activation des consonnes étymologiques dans le français du xv^e siècle, pp. 257-271.

- 7 Enfin, les dernières contributions dépassent le cadre de cette rassegna. René PELLEN, *Nomenclature et phraséologie dans le «Vocabulario» espagnol-latin de Nebrija (c. 1495)*, pp. 273-287; Christian VANDENDORPE, *La traduction et l'air du temps*, pp. 479-490 (sur les différentes traductions d'un vers d'Eschyle (*Prométhée enchaîné*, 90) et d'un verset biblique (*Ex.*, 3, 14) proposées au cours du temps).